



La función sociocultural del refrán, su estructura y su naturaleza metafórica. Caso: Refranes con oración subordinada sustantiva de sujeto de relativo.

The sociocultural function of proverbs, their structure, and their metaphorical nature. Case Study: Proverbs with a noun clause serving as the subject of a relative clause.

Carmina Alejandra García Serrano¹

Universidad de Guadalajara

México

carminaburana74@hotmail.com

<https://orcid.org/0000-0003-0333-7381>

Resumen

El presente artículo tiene como objetivo analizar diez refranes cuya estructura sintáctica oracional contenga una oración subordinada sustantiva de sujeto de relativo. La finalidad del análisis es determinar la función sociocultural de estos refranes, así como determinar que tipo de estructura tienen (miembros que la integran y estructura sintáctica, así como determinar la forma en que se presentan los elementos que permitirán trazar una analogía con un contexto social y generar la metáfora según la teoría de George Lakoff y Mark Johnson (2009). Las categorías para analizar cada refrán son: Modelo, refrán a analizar, sujeto y predicado u oraciones 1 y 2 para las que tienen una estructura por composición oracional con conjunciones, estructura (si es bimembre o no), rima, analogía metafórica, función sociocultural, tipo de experiencias y conclusión.

Palabras clave: Refrán, oración subordinada sustantiva de sujeto de relativo, función sociocultural, metáfora, estructura.

Abstract

The objective of this article is to analyze ten sayings whose sentence syntactic structure contains a substantive subordinate clause of a relative subject. The purpose of the analysis is to determine the sociocultural function of these sayings, as well as to determine what type of structure they have (members that comprise it and syntactic structure, as well as to determine the way in which the elements are presented that will allow to draw an analogy with a social context and generate the metaphor according to the theory of George Lakoff and Mark Johnson (2009). The categories to analyze each saying are: Model, saying to analyze, subject and predicate or sentences 1 and 2 for which they have a structure by sentence composition with conjunctions, structure (if it is bimembre or not), rhyme, metaphorical analogy, sociocultural function, type of experiences and conclusion.

Keywords: Proverb, substantive subordinate clause of relative subject, sociocultural function, metaphor, structure.

Introducción

Los refranes son estructuras que se han fijado en la cultura lingüística, es decir que conservan, en general, a lo largo del tiempo, su estructura sintáctica, las palabras utilizadas y una función sociocultural. Los refranes son depositarios de un saber colectivo, social e histórico de un pueblo. Este tipo de saber está planteado en términos de la experiencia del sujeto social en diversos planos: lo animal, lo vegetal, lo natural, en general, lo cotidiano, los oficios, los colores, entre otros. Estos planos manejados por los refranes tienen la capacidad de ser adaptados a diferentes contextos por medio de la analogía que el sujeto social realiza entre el contexto del refrán y otro contexto específico de su realidad. Los refranes poseen una naturaleza metafórica que les permite ser utilizados y adecuados por el sujeto social a una situación específica de la experiencia del sujeto social. Lakoff y Johnson (2009) proponen que el sujeto social conceptualiza lo abstracto a partir de su experiencia con lo concreto a través de lo que ellos denominan metáfora conceptual. Esta metáfora conceptual es lo que permite al sujeto social entender aspectos de lo moral, lo inmoral, lo bueno, lo malo, lo correcto, lo incorrecto (y otros tantos conceptos abstractos) en términos de experiencias concretas con lo natural, lo cotidiano, lo que se puede ver y tocar.

Marco teórico

El refrán como depositario de la sabiduría popular es una construcción social que tiene una función en el ámbito de la cognición. Wilson y Keil (2002) afirman que “La cognición social se refiere a los aspectos de la vida mental que permiten y están modelados por la experiencia social” (p. 319). Por otra parte, Teun A. van Dijk (1999) opina que una creencia puede “representar al mundo, incluso los hechos de la naturaleza, involucra la interpretación y la comprensión de este mundo en términos de categorías conceptuales socialmente adquiridas” (p. 35). Este autor utiliza el término creencia como equivalente al de idea y habla sobre conocimiento compartido: las creencias o ideas construidas socialmente y compartidas por un grupo.

Los refranes son construidos socialmente y compartidos por un grupo social, están relacionados con la experiencia social, le permiten al sujeto social conocer, reconocer y asociar una experiencia en términos de otra. Esto es posible por las categorías conceptuales socialmente adquiridas. El refrán no

1. Es Doctora en Antropología por el Centro de Investigación y Docencia en Humanidades del Estado de Morelos y Maestra en Gestión y Desarrollo Cultural por la Universidad de Guadalajara. Es Licenciada en Letras Hispánicas por la Universidad de Guadalajara. Es profesora de la Universidad de Guadalajara. Es autora de los libros: *La estructura ideológica del Himno Nacional Mexicano* y *La construcción lingüística de la realidad*. Es miembro de la Academia Jalisciense de Ciencias. Trabaja las líneas de investigación: Lengua y cultura, Análisis de textos culturales, Análisis de textos literarios y Antropología lingüística y cognitiva. Pertenece al Cuerpo Académico UDG-CA-1113 Análisis de Textos. Cuenta con la distinción PRODEP. <https://orcid.org/0000-0003-0333-7381>

se decodifica de manera literal, sino que permite que el sujeto social trace una analogía asociándolo a otra experiencia, es decir aplicar el conocimiento social depositado en el refrán a una experiencia diferente relacionando los elementos componentes de ambas situaciones: la del refrán, que es social, y la de la experiencia nueva e individual.

Lakoff y Johnson (2009) afirman que:

La afirmación más importante que hemos hecho hasta ahora es que la metáfora no es una cuestión del lenguaje, es decir, de palabras meramente. Sostenemos que, por el contrario, los procesos del pensamiento humano son en gran medida metafóricos. Esto es lo que queremos decir cuando afirmamos que el sistema conceptual humano está estructurado y se define de una manera metafórica. Las metáforas como expresiones lingüísticas son posibles, precisamente porque son metáforas en el sistema conceptual de una persona (p. 42).

La forma más simple de comprender la metáfora es decir que permite entender una cosa en términos de otra. Generalmente, permite trazar una analogía entre dos cosas por medio de una característica compartida, por ejemplo, “labios de rubí”, que se decodifica como labios rojos, pues el rubí, piedra preciosa, es rojo. No se decodifica de forma literal. Colin Murray Turbayne (1974) refiere a esto como una cuestión de percepción, por medio de la cual una cosa es entendida y conceptualizada en términos de otra. En su libro *El prisma del lenguaje*, Guy Deutcher (2011) aporta múltiples ejemplos de cómo la lengua parece ser un prisma a partir del cual se percibe la realidad y se codifica de una forma determinada según la cultura.

Lakoff y Johnson (2009), por su parte, en su libro *Metáforas de la vida cotidiana*, desde la perspectiva de la lingüística cognitiva, presentan muchos ejemplos acerca de cómo el lenguaje que se utiliza todos los días para referir a diversidad de situaciones está lleno de metáforas conceptuales. Ellos definen tres tipos de metáforas conceptuales: ontológicas, estructurales y orientacionales. Se presentan ejemplos de ellas:

1. **Ontológica:** Permite entender una experiencia en términos de un objeto o una sustancia.

LA MENTE ES UNA MÁQUINA

- a) Mi cerebro no funciona.
- b) Le falta un tornillo.
- c) Traigo la mente oxidada.

2. **Estructural:** Un concepto se estructura metafóricamente en términos de otro concepto.

UNA DISCUSIÓN ES UNA GUERRA

- a) Defendí mi punto de vista.
- b) Lo atacé con palabras hirientes.
- c) Ganar o vencer en una discusión.

3. **Orientacional:** Dan a un concepto una orientación espacial.

FELIZ ES ARRIBA, TRISTE ES ABAJO

- a) Esto me levantó el ánimo. (Arriba)
- b) Saltar de gozo. (Arriba)
- c) Arriba ese ánimo. (Arriba)
- d) Traer la moral por los suelos. (Abajo)
- e) Estar deprimido. (Abajo)
- f) Traer el ánimo caído. (Abajo)

A partir de este planteamiento teórico realizado, es posible entender cómo el sujeto social puede comprender algo en términos de otra cosa y de cómo estructuras fijas de la lengua como los refranes y las frases hechas citadas anteriormente son portadoras de metáforas a nivel conceptual. La cultura de un pueblo y sus experiencias también nutren los conceptos aportando rasgos conceptuales, como la lengua lo evidencia.

Marco metodológico

Jean-Claude Anscombre (1999) afirma que el refrán es breve, metafórico y se transmite de generación en generación, tiene tendencia al bimembrismo, tiene características métricas que funcionan como recurso mnemotécnico. Anscombre (1999) aporta dos características interesantes a observar en la estructura de los refranes: el bimembrismo y la rima, por lo que también se buscará en este artículo detectar la forma en que se presentan en los refranes. También se señalará el tipo de experiencias que se analogan.

El análisis de los refranes se compondrá de tres elementos:

1. Estructura sintáctica, metro y rima
2. Naturaleza metafórica del refrán según la propuesta de Lakoff y Johnson (2009).
3. Función sociocultural del refrán

Se tomará como corpus una muestra de diez refranes de uso frecuente que pertenecen a un mismo tipo de modelo sintáctico con un tipo de estructura sintáctica específica: la oración subordinada sustantiva de sujeto de relativo, con la finalidad de detectar la variedad de mensajes y funciones que se pueden presentar a partir de un mismo modelo sintáctico. Se busca identificar su función en el ámbito sociocultural del sujeto social a partir del tipo de analogía que se pueda trazar con una situación o experiencia diferente a la literalmente expresada por el refrán.

Con respecto a las oraciones subordinadas que serán el distintivo de los refranes que se analizarán, Álex Grijelmo (2006) explica “Las subordinadas sustantivas funcionan en la oración como si fueran un sustantivo. Por tanto, pueden cumplir respecto a la oración principal cualquier papel

de los que corresponden a los sustantivos en la oración simple.” (p. 387). Una de esas funciones del sustantivo es la de sujeto. Es decir que los refranes a analizar tienen como característica distintiva que el sujeto de la oración es una oración subordinada. Se le denomina oración subordinada sustantiva de sujeto de relativo a aquellas oraciones subordinadas sustantivas de sujeto que comienzan con un pronombre relativo como: el que, la que, los que, las que, quien, quienes, generalmente.

La nomenclatura de las funciones sintácticas para describir la estructura sintáctica de los predicados será la siguiente:

Oración
Sujeto
Predicado
MD (Modificador Directo)
NP (Núcleo del Predicado)
COD (Complemento Objeto Directo)
COI (Complemento Objeto Indirecto)
CC (Complemento Circunstancial de Lugar)
Conjunción o nexos

Las categorías que se analizarán del modelo sintáctico oracional elegido (oración subordinada sustantiva de sujeto de relativo) serán las siguientes: Modelo, refrán a analizar, sujeto y predicado u oraciones 1 y 2 para las que tienen una estructura por composición oracional con conjunciones, estructura (si es bimembre o no), rima, analogía metafórica, función sociocultural, tipo de experiencias y conclusión.

Análisis de refranes con oración subordinada sustantiva de sujeto de relativo:

A continuación se procederá con el análisis de diferentes modelos sintácticos de refrán para detectar sus características y su función sociocultural.

1. **Modelo:** Oración subordinada sustantiva de sujeto de relativo.

Refrán a analizar:

El que nace para maceta no pasa del corredor.

Sujeto: El que nace para maceta (oración subordinada sustantiva de sujeto de relativo).

Predicado: no pasa del corredor (MD-NP-CC)

Estructura: Bimembre de sujeto y predicado

Rima: No hay

Analogía metafórica: maceta → puesto o posición en la sociedad (metáfora ontológica), corredor → el trabajo o la vida (metáfora estructural).

Función sociocultural: Determinismo naturalizado pues maneja el verbo “nacer”, comunica que el sujeto social trae por nacimiento la cualidad o esencia (maceta) para

estancarse (no pasar) de un puesto, posición o clase en la sociedad o en el trabajo (corredor). Cualifica al sujeto social para aceptar su posición en la sociedad.

Tipo de experiencias: Maceta/ corredor (concretas), puesto, trabajo, clase social (abstractas).

Conclusión: Este refrán es determinista, la persona nace con cualidades que lo estancarán en la vida social. Se puede observar que el verbo nacer no es parte de la metáfora sino que pasa literal al nuevo contexto análogo: Una maceta no nace, una persona sí.

2. **Modelo:** Oración subordinada sustantiva de sujeto con pronombre relativo.

Refrán a analizar: El que con lobos anda a aullar se enseña.

Sujeto: El que con lobos anda (oración subordinada sustantiva de sujeto de relativo).

Predicado: a aullar se enseña (CC - reflexivo - NP)

Estructura: Bimembre de sujeto y predicado

Rima: Asonante -a.

Analogía metafórica: lobos → personas con malas conductas (metáfora estructural), aullar → mala conducta (metáfora estructural).

Función sociocultural: Es un argumento corto con premisa (sujeto), conclusión (predicado). Su función puede ser preventiva o también constataria de un hecho. Asevera que un grupo social influye en la conducta de un sujeto social que pertenezca a él.

Tipo de experiencias: Plano animal → plano humano (experiencias concretas pero que tienen un cambio de plano por analogía).

Conclusión: Este refrán pertenece al modelo de refranes con oración subordinada de sujeto con pronombre relativo que maneja verbo de proximidad (arrimarse). Este tipo de refranes suelen manejar que la proximidad con alguien beneficia o perjudica. En este caso perjudica. Se puede observar cómo el verbo tampoco es parte de la metáfora sino que pasa literal al contexto donde se aplica el refrán. Los lobos no se enseñan (o aprenden), actúan por instinto, las personas sí aprenden malas conductas de otras.

3. **Modelo:** Oración subordinada de sujeto con pronombre relativo.

Refrán a analizar: El que se fue a la villa perdió su silla.

Sujeto: El que se fue a la villa (oración subordinada sustantiva de sujeto de relativo).

Predicado: perdió su silla (NP - COD)

Estructura: Bimembre de sujeto y predicado

Rima: Consonante -illa

Analogía metafórica: villa → alejamiento de un beneficio (metáfora estructural), silla → objeto o circunstancia de beneficio (metáfora ontológica)

Función sociocultural: Conclusiva, de carácter de ley, el verbo se maneja en pasado y eso es lo que ubica el suceso en el pasado, por lo que lo dicho por el refrán es la conclusión: se fue, por lo tanto perdió. Por lo que también tiene forma argumentativa: una premisa + una conclusión. Socioculturalmente sirve para justificar que un sujeto social pierda un beneficio por distanciarse de él.

Tipo de experiencias: La experiencia va de lo concreto a lo concreto o abstracto, se parte de una situación concreta para comprender una pérdida concreta o abstracta según la circunstancia a la que se analogue el refrán.

Conclusión: Este es un caso de refrán con oración subordinada de sujeto con pronombre relativo que maneja verbo de alejamiento. Comunica que alejarse de un beneficio conlleva el riesgo de perderlo.

4. **Modelo:** Oración subordinada de sujeto con pronombre relativo.

Refrán a analizar: El que tiene tienda que la atiende y si no, que la venda.

Oración 1: El que tiene tienda que la atiende. La oración 1 es una oración compuesta consecutiva que une un hecho (el que tiene tienda), con su consecuencia (la atiende), por medio de la conjunción consecutiva “que”. La oración subordinada sustantiva de sujeto de relativo es El que tiene tienda.

Nexo entre oración 1 y oración 2: conjunción copulativa “y”, que expresa adición de ideas.

Oración 2: si no, que la venda (oración condicional de tipo si...entonces, el entonces está omitido. Se compone de antecedente (si) no (la atiende) y consecuente (que la venda).

Estructura: Bimembre, oración compuesta copulativa, cada miembro es una oración.

Rima: consonante -enda (aparece en tres palabras)

Analogía metafórica: tienda → algo o alguien que deben ser atendidos o que son objeto de atención indiscutible (metáfora ontológica), vender → dejar, deshacerse de lo que no se puede atender (metáfora estructural).

Función sociocultural: Tiene carácter conclusivo, de ley: se debe prestar atención a lo que exige atención, de otra manera hay que deshacerse de ello. Contiene tres premisas: 1) tener tienda, 2) atender la tienda, 3) no poder atender la tienda y la conclusión: vender la tienda. La función sociocultural es llamar la atención del sujeto social que no cumple con una obligación. Exhortarlo a que renuncie a lo que no puede cumplir.

Tipo de experiencias: De lo concreto a lo concreto o abstracto, según la situación a la que se analogue el refrán. Lo que demanda atención puede ser un trabajo, una persona, una relación, entre otras.

Conclusión: Este refrán también posee un verbo de distanciamiento pero esta vez definitivo: vender es deshacerse de algo, dejar que pertenezca a otro. Los verbos sí forman parte de la metáfora: atender → cumplir una obligación y vender → dejar lo que no se puede cumplir.

5. **Modelo:** Oración subordinada de sujeto con pronombre relativo.

Refrán a analizar: Tanto peca el que mata a la vaca como el que le detiene la pata.

Oración 1: El que mata a la vaca peca

Oración 2: El que le detiene la pata (peca)

Conjunción o nexo: Tanto...como, conjunción comparativa de igualdad.

Estructura: Bimembre, con dos oraciones relacionadas por comparación de igualdad. Cada una de las oraciones tiene como sujeto una oración subordinada con pronombre relativo.

Rima: consonante -ca (peca-vaca) y consonante -ta (mata-pata): ca-ta-ca-ta.

Analogía metafórica: pecar → hacer un mal (metáfora estructural), matar a la vaca → hacer daño a alguien o hacer algo malo (metáfora estructural), detenerle la pata → ser complice de una mala acción (metáfora estructural).

Función sociocultural: Moralizante, indica al sujeto lo que está mal, indica que la misma culpabilidad recae en un sujeto que actúa mal en detrimento de otros como aquel que le ayuda a hacerlo.

Tipo de experiencias: Va de lo concreto a lo abstracto. El ejemplo de la vaca es concreto pero se aplica a toda mala acción en un contexto social (abstracto). Si la vaca representa por contexto análogo a una persona va de lo concreto a lo concreto, pero la conclusión, la culpabilidad compartida sigue siendo abstracta.

6. **Modelo:** Oración subordinada de sujeto con pronombre relativo.

Refrán a analizar: El que siembra su maíz que se coma su pinole.

Sujeto: El que siembra su maíz (oración subordinada sustantiva de sujeto de relativo)

Predicado: que se coma su pinole. Aunque este refrán implica sólo una oración la palabra “que” parece tener una función de nexo consecutivo, la cual une un hecho y su consecuencia. En general no es común encontrar oraciones que unan con un nexo o conjunción sujeto y predicado, pero este es un tipo de estructura que sí se presenta en refranes. La acción que se realiza en la oración subordinada de sujeto tiene por consecuencia la acción del predicado.

Estructura: Bimembre de sujeto y predicado, y bimembre por contar con antecedente y consecuente.

Rima: No tiene. **Analogía metafórica:** sembrar maíz → realizar una acción de todo tipo (metáfora estructural), comer pinole → realizar como consecuencia de otra acción una acción que se deriva de una anteriormente realizada (metáfora estructural).

Función sociocultural: Cualificar al sujeto social para asumir las consecuencias de sus actos en cualquier ámbito.

Tipo de experiencias: De lo concreto a lo abstracto, acciones específicas metaforizan a acciones sociales de cualquier ámbito.

Conclusiones: La característica principal de este refrán es que tiene una estructura sintáctica anómala al utilizar la conjunción consecutiva “que” para unir sujeto y predicado. Pero es precisamente esta característica lo que permite que el refrán adquiriera una relación de hecho antecedente → consecuencia, entre sujeto y predicado. Por la presencia del “que” el verbo del predicado de la oración va en subjuntivo “coma”.

7. **Modelo:** Oración subordinada de sujeto con pronombre relativo.

Refrán a analizar: El que con niños se acuesta mojado amanece.

Sujeto: El que con niños se acuesta (oración subordinada sustantiva de sujeto de relativo).

Predicado: mojado amanece (CC-NP)

Estructura: Bimembre

Rima: no tiene.

Analogía metafórica: acostarse con niños → tipo de acción específica con una consecuencia específica (metáfora estructural), amanecer mojado → tener como consecuencia de otra acción una acción que se deriva de una anteriormente realizada (metáfora estructural).

Función sociocultural: Cualificar al sujeto social para comprender que realizar cierto tipo de acciones tiene consecuencias negativas que se dan necesariamente por la naturaleza de la acción realizada anteriormente.

Tipo de experiencias: De lo concreto a lo abstracto, acciones específicas representan a acciones del tipo: hecho (acción) → consecuencia.

Conclusiones: Este refrán, al igual que el anterior, tiene una estructura de hecho antecedente → consecuente, que no requiere del “que” como el refrán anterior pues maneja los verbos en presente de indicativo.

8. **Modelo:** Oración subordinada de sujeto con pronombre relativo.

Refrán a analizar: En casa del jabonero, el que no cae, resbala.

Sujeto: El que no cae (oración subordinada sustantiva de sujeto de relativo).

Predicado: en casa del jabonero resbala (CC-NP)

Estructura: Bimembre de sujeto y predicado. El refrán presenta dos acciones que son opcionales y se presentan en disyunción: o se cae o se resbala, pero necesariamente se da una de las dos.

Rima: No hay.

Analogía metafórica: En casa del jabonero → ámbito en el que se maneja alguien con un oficio específico (metáfora estructural), caer y resbalar → acciones que se dan como consecuencia del oficio (metáfora estructural). Lo relacionado con el oficio (jabón) genera un perjuicio (caer o resbalar).

Función sociocultural: Cualificar al sujeto social para asumir las consecuencias de su oficio, profesión o ámbito en el que se desenvuelve. El sujeto debe asumir que todo oficio o profesión entraña riesgos de algún tipo.

Tipo de experiencias: De lo concreto a lo abstracto: el jabonero representa toda profesión u oficio. Resbalar y caer representan acciones perjudiciales de otros oficios y profesiones.

Conclusiones: Este refrán parece adquirir el formato de ley, presenta algo que necesariamente se va a dar. Su función es cualificar al sujeto social, previniéndolo sobre los riesgos que conlleva todo oficio y profesión. Lleva al sujeto a reflexionar sobre ello, si no lo ha pensado, o a asumir el daño si ha sucedido.

9. **Modelo:** Oración subordinada de sujeto con pronombre relativo.

Refrán a analizar: El que no arriesga no gana.

Sujeto: El que no arriesga (oración subordinada sustantiva de sujeto de relativo).

Predicado: no gana (MD-NP)

Estructura: Bimembre de sujeto y predicado.

Rima: asonante: -a

Analogía metafórica: Pertenece a un subrubro de la metáfora LA VIDA ES UN JUEGO (metáfora estructural), de la cual se desprende que arriesgar (poner en peligro de pérdida) algo es un requisito para obtener un beneficio. Ganar o perder algo en la vida forman parte de esta metáfora.

Función sociocultural: Advertir al sujeto social que los beneficios que se obtienen requieren de que antes esté decidido tanto a perder algo a cambio de obtener otra cosa.

Tipo de experiencias: De lo concreto (el juego) a lo concreto y abstracto (desde dinero hasta un amor, por ejemplo).

Conclusiones: De alguna manera tiene también una estructura lógica condicional subyacente: Si A → B (si quieres ganar, entonces tienes que arriesgar).

10. **Modelo:** Oración subordinada de sujeto con pronombre relativo.

Refrán a analizar: El que tiene peones y no los ve se queda en cueros y no lo cree.

Sujeto: El que tiene peones y no los ve (oración subordinada sustantiva de sujeto de relativo).

Oración 2: se queda en cueros y no lo cree.

Estructura: Bimembre de sujeto y predicado. A la vez que tanto sujeto como predicado son compuestos, tienen conjunciones copulativas que unen dos verbos.

Rima: asonante: -e

Analogía metafórica: tener peones → ser el patrón de trabajadores en general o el dueño de un negocio con empleados (metáfora estructural), quedarse en cueros → ser robado o engañado por los empleados (metáfora estructural), no creer → ignorar cómo sucedió algo (el quiebre del negocio) (metáfora estructural).

Función sociocultural: Cualificar al sujeto social para desempeñarse correctamente como dueño o patrón de trabajadores y advertir al sujeto social de que si no supervisa a quienes trabajan para él su negocio puede quebrar, o puede ser robado. Es decir que no supervisar necesariamente entraña el riesgo de pérdida económica.

Tipo de experiencias: De lo concreto a lo abstracto de una hacienda pero aplicable a todo ámbito donde se sea patrón o dueño (casa, empresa, fábrica, etc).

Conclusiones:

Del análisis realizado se desprenden las siguientes conclusiones:

La función sociocultural del refrán es variada:

- a) Moralizante: Malas acciones y culpabilidad para todos los implicados (autor intelectual, ejecutor y cómplice).
- b) Advertencia: Las acciones del sujeto social tienen consecuencias.
- c) Prevención: Mantenerse cerca de lo bueno y alejarse de lo malo (verbos de proximidad y alejamiento).
- d) Cualifica al sujeto para aceptar el determinismo social.
- e) Cualificar al sujeto social para desempeñarse correctamente en la sociedad.
- f) Cualificar al sujeto social para aceptar su posición en la sociedad.
- g) Cualificar al sujeto social para asumir las consecuencias de su oficio, profesión o ámbito en el que se desenvuelve.
- h) Cualifica al sujeto para desempeñar su trabajo en la sociedad correctamente.

Es interesante percatarse de que: incluso refranes con una estructura oracional de sujeto-predicado pueden presentar una estructura lógica subyacente de antecedente-consecuente sin necesidad de una conjunción o nexos.

Los verbos de acercamiento o proximidad pueden ser un indicio de metáfora orientacional implícita: cerca-lejos → centro-periferia, por aludir a la posición espacial de alguien en un contexto específico.

Los refranes se van heredando por medio de la cultura

lingüística, son interiorizados como conocimiento compartido por parte del sujeto social. El refrán cumple con una función sociocultural al proveer al sujeto social de un conocimiento que le aporta saberes y lo cualifica para desempeñarse correctamente en la sociedad, siempre en busca del beneficio, porque también advierte y previene de lo malo y reitera lo que es bueno. Lo bueno y lo malo son categorías que llenan su contenido a partir de la cultura a la que pertenece el sujeto social. Los refranes instruyen al sujeto social sobre un plano de la realidad a partir de otro: de lo natural a lo humano, ejemplo: El que a buen árbol se arrima buena sombra lo cobija, de lo animal a lo humano, ejemplo: El que con lobos anda a aullar se enseña, de un subplano humano a otro subplano humano, ejemplo: El que siembra su maíz que se coma su pinole. Tienen carácter de argumento o de ley.

Los refranes tienen naturaleza metafórica. En el análisis se presentaron los conceptos concretos o abstractos a los que llevan los términos cotidianos manejados en el refrán y se constató que aunque el refrán presente un contexto o elementos muy definidos (ejemplo: lobo, maíz, silla, jabonero, etc.) siempre permiten aplicar el mensaje comunicado por el refrán a contextos más amplios o diferentes socialmente hablando. Lakoff y Johnson (2009) al explicar cómo complementa el sujeto social conceptos a partir de metáforas culturales, permite comprender por ejemplo que al hablar de lobos, el sujeto social pueda interpretar personas. Existe otro gran grupo de refranes que hablan de animales y sus cualidades y acciones son interpretadas metafóricamente para las personas. Ya está presente en el sistema cultural la analogía general entre animales y personas hasta para ofender: “es una víbora”, “es un burro”, por ejemplo.

Los refranes también apelan a la operación de generalización de la que es capaz el ser humano: el refrán plantea elementos y contextos específicos, y la mente los análoga con otros contextos realizando la generalización a partir de análogar los componentes del refrán con los elementos componentes de otro contexto o situación:

- a → A
- b → B
- c → C
- d → D

El refrán cumple funciones socioculturales a partir de su estructura lingüística metafórica, por medio de la analogía y la generalización, operaciones mentales posibles gracias a la naturaleza conceptual de la metáfora, por medio de la cual el sujeto social es capaz de entender y conceptualizar un ámbito de la realidad abstracto a partir de experiencias concretas.

Para finalizar, es importante señalar que el pronombre

relativo de la oración subordinada sustantiva de sujeto permite realizar la operación de generalización. “El que” refiere a todo sujeto que ejecute la acción de la oración subordinada, no refiere a nadie en específico, y a ese “el que” generalizante se aplica la acción del predicado principal del refrán. Estructurar con pronombre relativo la oración subordinada sustantiva de sujeto es una de las características fundamentales que le da al refrán su carácter de ley. Aunado a esto está la capacidad de generalizar por medio de la metáfora.

Bibliografía:

Anscombe, J. (1999). Estructura métrica y función semántica de los refranes. *Paremia*, (8), 25-36.

Deutcher, G. (2011). *El prisma del lenguaje: Como las palabras colorean el mundo*. Barcelona: Ariel.

Grijelmo, A. (2006). *La gramática descomplicada*. México: Taurus.

Lakkof, G. y Johnson, M. (2009). *Metáforas de la vida cotidiana*. España: Cátedra.

Turbayne, C. M. (1974). *El mito de la metáfora*. México: FCE.

Van Dijk, T. A. (1999). *Ideología: Una aproximación multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa.

Wilson, R. A. y Keil, F. C. (2002). *Enciclopedia MIT de ciencias cognitivas*. España: Editorial Síntesis.